

CITY OF PORTLAND, MAINE  
333 CONGRESS STREET  
PORTLAND, MAINE 04101  
(207) 874-8300



DEPARTMENT OF PLANNING & URBAN DEVELOPMENT

P. SAMUEL HOFFES, CHIEF  
INSPECTION SERVICES DIVISION

November 15, 1989

Mr. Harold A. Stodard III  
5 Smithwood Drive  
Cumberland Center, Me 04021

Re: 3 Grant Street (36-D-19)

Dear Mr. Stodard:

This department continues to hold a permit application to install three (3) gas fired furnaces at the above location. As Mr. Stodard was informed at the time of application, the permit cannot be issued until the required licensing information is supplied to this office. Please keep in mind that it is illegal to commence work of this type until the proper permits are issued.

We will continue to hold this application in our pending file until November 30, 1989. If the required information is not received by that date, the permit will be denied.

Sincerely,

Kevin W. Carroll  
Code Enforcement Officer

cc: P. S. Hoffes, Chief of Inspection Services  
Joseph E. Gray, Director of P.L. & Urb. Dev.  
David Louie, Corporation Counsel, City of Portland



CITY OF P

389 CC  
PORTL  
(207)

DEPARTMENT OF PLANNING & URBAN DEVELOPMENT

November 15, 1989

Mr. Harold A. Stoddard III  
5 Smithwood Drive  
Cumberland Center, Me 04021

Re: 3 Grant Street (36-D-19)

Dear Mr. Stoddard:

This department continues to hold a permit application to install three (3) gas fired furnaces at the above location. As Mr. Stoddard was informed at the time of application, the permit cannot be issued until the required licensing information is supplied to this office. Please keep in mind that it is illegal to commence work of this type until the proper permits are issued.

We will continue to hold this application in our pending file until November 30, 1989. If the required information is not received by that date, the permit will be denied.

Sincerely,

Kevin W. Carroll  
Code Enforcement Officer

:ndg

cc: P.S. Hoffses, Chief of Inspection Services  
Joseph E. Gray, Director of Pl. & Urb.Dev.  
David Lourie, Corporation Counsel, City of Portland

Re 3 Grant Street KC

P 792 457.002

RECEIPT FOR CERTIFIED MAIL  
NO INSURANCE COVERAGE PROVIDED  
NOT FOR INTERNATIONAL MAIL  
(See Reverse)

|   |                        |
|---|------------------------|
| Sent to   | Mr. Harold A. Stoddard |
| Street and No.  | 5 Smithwood Drive      |
| PO State and ZIP Code   | Cum. Ctr., Me 04021    |
| Postage   | \$                     |
| Certified Fee   |                        |
| Special Delivery Fee  |                        |
| Restricted Delivery Fee                                       |                        |
| Return Receipt showing to whom and Date Delivered             |                        |
| Return Receipt showing to whom, Date, and Address of Delivery |                        |
| POSTAGE and Fees  | \$                     |
| Postmark or Date  | 11/16/89               |

PS Form 3800, June 1985

NOTICE OF HOUSING CONDITIONS

CITY OF PORTLAND, MAINE

Department of Planning & Urban Development  
Inspections Services Division  
Tel. 775-5451 - Ext. 311 - 318 - 319

OK  
DATE 7/7/82

DU 7

Ch. 36 Blk. D Lot 20  
Location: 1-3 Grant St.

773-5500  
Catherine E. Coughlan  
3 Grant Street  
Portland, Maine 04101

Agent: Mike Maroon, Sr.  
851 Sawyer Street  
South Portland, Maine  
04106

Project: NCP-WE  
Issued: January 27, 1982  
Expires: April 27, 1982

Dear Ms. Coughlan:

You are hereby notified, as owner or agent, that an inspection was made of the premises at 1-3 Grant Street, Portland, Maine by Code Enforcement Officer Gayton Bartlett.

Violations of Chapter 307 of the Municipal Code (Minimum Standards for Housing) were found as described in detail on the attached "Housing Inspection Report".

In accordance with the provisions of the above mentioned Code, you are hereby ordered to correct those defects on or before April 17, 1982. If you are unable to make such repairs within the specified time, you may contact this office to arrange a satisfactory repair schedule. If we do not hear from you within ten (10) days from this date, we will assume the repairs to be in progress and, on re-inspection within the time set forth above, will anticipate that the premises have been brought into compliance with Code Standards.

Please contact this office if you have any questions regarding this Notice.

Your cooperation will aid this Department in it's goal to maintain decent, safe, and sanitary housing for all of Portland's residents.

Very truly yours,  
Joseph E. Gray, Jr., Director of  
Planning & Urban Development

By Lyle D. Voyes  
Lyle D. Voyes,  
Inspection Services Division

Gayton C. Bartlett  
Code Enforcement Officer - Bartlett (6)

Attachments:-

jmr

CERTIFICATE  
OF  
COMPLIANCE

CL 30  
Jmt

CITY OF PORTLAND

Date: Aug. 4, 1982

Department of Urban Development  
Housing Inspections Division  
Telephone: 775-5451 - Extension 311 - 312

Catherine E. Coughlan  
3 Grant Street  
Portland, Maine 04101

Re: Premises located at 1-3 Grant St. 36-D-20 WE

Dear Ms. Coughlan:

A re-inspection of the premises noted above was made on July 7, 1982  
by Housing Inspector Gayton Bartlett.

This is to certify that you have complied with our request to correct the  
violation of the Municipal Codes relating to housing conditions as  
described in our "Notice of Housing Conditions" dated January 27, 1982.

Thank you for your cooperation and your efforts to help us maintain  
decent, safe and sanitary housing for all Portland residents.

In order to aid in the preservation of Portland's existing  
housing inventory, it shall be the policy of this department  
to inspect each residential building at least once every  
five years. Although a property is subject to re-inspection  
at any time during the said five-year period, the next  
regular inspection of this property is scheduled for  
August 1987.

Sincerely yours,

Joseph E. Gray, Jr., Director of  
Planning and Urban Development

By Lyle D. Hoyer  
Lyle D. Hoyer  
Inspection Services Division

H. Bartlett  
Code Enforcement Officer - Bartlett (6)

jmr



**CITY OF PORTLAND**

DEPARTMENT OF PLANNING & URBAN DEVELOPMENT  
INSPECTION SERVICES DIVISION

January 28, 1986

Mr. James Bell  
306 Congress Street  
Portland, ME 04101

Re: 1-3 Grant St., Portland, ME

Dear Mr. Bell:

As owner or agent of the above referenced property, you are ordered to remove rubble from recent fire littering yard and sidewalk.

Failure to comply with this order on or before February 3, 1986, will result in the building being boarded up and a lien placed against the property by the City.

Yours truly,

Burton MacIsaac  
Code Enforcement Officer

B. J. M.

PS Form 3811, July 1983 447-945

**SENDER:** Complete items 1, 2, 3 and 4.  
Put your address in the "RETURN TO" space on the reverse side. Failure to do this will prevent this card from being returned to you. The return receipt fee will provide you the name of the person delivered to and the date of delivery. For additional fees the following services are available. Consult postmaster for fees and check box(es) for service(s) requested.

- 1.  Show to whom, date and address of delivery.
- 2.  Restricted Delivery.

3. Article Addressed to:  
 Mr. James Bell  
 306 Congress Street  
 Portland, ME 04101

4. Type of Service:
- Registered
  - Certified
  - Express Mail
  - Insured
  - COD



Always obtain signature of addressee.  
 DATE DELIVERED, \_\_\_\_\_

5. Signature - Addressee  
 X *[Signature]*

6. Signature - Agent  
*[Signature]*

7. Date of Delivery  
*[Date]*

8. Addressee's Address (ONLY if requested and fee paid)

Re: 1-3 Grant St. - B. MacIsaac - House

DOMESTIC RETURN RECEIPT



# CITY OF PORTLAND

DEPARTMENT OF PLANNING & URBAN DEVELOPMENT  
INSPECTION SERVICES DIVISION

August 30, 1985

Mr. Kevin J. D'Amboise  
5 Adebart Street  
South Portland, ME 04106

Re: 3 Grant St. 36-D-19 WE

Dear Mr. D'Amboise:

We recently received a complaint and an inspection was made by Code Enforcement Officer Burton MacIsaac of the property owned by you at 3 Grant Street, Portland, Maine. As a result of the inspection, you are hereby ordered to correct the following substandard housing conditions:

1. FIRE ESCAPE - loose railings and broken tread. 116-2
2. HALLWAY - inadequate illumination (2nd. & 3rd. fl.) 113

THIRD FLOOR APARTMENT

3. BEDROOM - doorway - broken, loose plaster. 108-2
4. BATHROOM - light fixture - inoperative. 113

The above mentioned conditions are in violation of Article V of the Municipal Code of the City of Portland, Maine, and must be corrected on or before Item #1, 9/2/85 -  
Items #2, #3, & #4, 9/30/85.

Failure to comply with this order may result in a complaint being filed for prosecution in District Court.

Sincerely yours,  
Joseph E. Gray, Jr., Director of  
Planning & Urban Development

By P. Samuel Hoffses  
Chief of Inspection Services

B. MacIsaac  
Code Enforcement Officer - B. MacIsaac (6)

jmr



HOUSING INSPECTION REPORT

OWNER: Catherine E. Coughlan

CODE ENFORCEMENT OFFICER - Bartlett

1-3 Grant Street, Portland, Maine 36-D-20 WE Notice of Housing Conditions  
DATED: January 27, 1982 EXPIRES: April 27, 1982

ITEMS LISTED BELOW ARE IN VIOLATION OF "CHAPTER 307 OF THE MUNICIPAL CODES - MINIMUM STANDARDS FOR HOUSING" AND MUST BE CORRECTED.

- ~~1. LEFT CELLAR ceiling - missing junction box cover. CB 2/1/81~~ SEC. (S)
- ~~2. EACH APARTMENT missing smoke detectors. \*See below CB 2/8/81~~ 8-e

BASEMENT - RIGHT

- ~~3. LIVING ROOM - exposed boiler.~~

7/7/82 - CB

We suggest you contact the City of Portland Building Inspection Department, 389 Congress Street, Tel 775-5451 to determine if any of the items listed above require a building or alteration permit.

\* "PER THE MAINE STATE STATUTES, "Sec. 1.25 MRSA 2464", WITHIN TEN (10) DAYS OF THE DATE OF THIS NOTICE, A SMOKE ALARM MUST BE INSTALLED IN EACH AREA OF THIS STRUCTURE, AS LISTED BELOW:

Each Apartment

PLEASE CALL THE FIRE PREVENTION BUREAU AT 775-6361, IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING THE INSTALLATION OF THE REQUIRED SMOKE ALARMS."



REINSPECTION RECOMMENDATIONS

INSPECTOR BARTLETT

OK

DATE 7/7/82

LOCATION 1-3 GRANT ST  
 PROJECT NCP-WE  
 OWNER C. COUGHLIN

| NOTICE OF HOUSING CONDITIONS |                | HEARING NOTICE |         | FINAL NOTICE |         |
|------------------------------|----------------|----------------|---------|--------------|---------|
| Issued                       | Expired        | Issued         | Expired | Issued       | Expired |
| <u>1/27/82</u>               | <u>4/27/82</u> |                |         |              |         |

A reinspection was made of the above premises and I recommend the following action:

| DATE          |           |   |
|---------------|-----------|---|
| <u>7/7/82</u> | <u>GB</u> | ALL VIOLATIONS HAVE BEEN CORRECTED<br>Send "CERTIFICATE OF COMPLIANCE" <u>COC</u> "POSTING RELEASE" |
|               |           | SATISFACTORY Rehabilitation in Progress   |
|               |           | Time Extended To: _____   |
|               |           | Time Extended To: _____   |
|               |           | Time Extended To: _____   |
|               |           | UNSATISFACTORY Progress<br>Send "HEARING NOTICE" _____ "FINAL NOTICE" _____                         |
|               |           | NOTICE TO VACATE<br>POST Entire _____<br>POST Dwelling Units _____                                  |
|               |           | UNSATISFACTORY Progress<br>"LEGAL ACTION" To Be Taken _____   |

2/8/81 - GB INSPECTOR'S REMARKS. smoke detectors in. Owner still can't  
sure as to whether she's going to enclose boiler or close  
basement apartment.

5/4/82 GB Co - she's got a person to do the work. Told her to have him get  
permit (getting the enclosure going ASAP.

5/5/82 GB Owner's son called for requirements

7/7/82 GB boiler enclosed - COC

INSTRUCTIONS TO INSPECTOR: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

July 19, 1974 ✓

Mrs. Catherine E. Coughlan  
3 Grant Street  
Portland, Maine

Re: 3 Grant Street 36-D-19

Dear Mrs. Coughlan:

Your property has been surveyed by the Portland Housing Inspection Division, Health Department, in conjunction with the Longfellow Square Neighborhood Conservation Program, and was found to meet the standards established by the Housing Code.

Congratulations are extended to you for the general condition of your property. Good maintenance is the best way to preserve the useful life of your property and neighborhood.

In order to aid in the preservation of Portland's existing housing inventory, it shall be the policy of this department to inspect each residential building at least once every five years. Although a property is subject to re-inspection at any time during the said five year period, the next regular inspection of this property is scheduled for July, 1979.

If we can be of further help, please feel free to call on us.

Sincerely yours,

Arthur A. Hughson, CPH, MPH  
Health Director

Inspector

*Donald A. Anderson*

By

*Richard D. Jones*

Chief of Housing Inspections

LDN:krq



City of Portland

Health Department

Housing Inspection Division

## DWELLING UNIT SCHEDULE

(1) INSP. DATE

0 7 / 7 7 4

(2) INSP.

1 1

(3) FORM NO.

9 6

(4) TENANT'S NAME

(5) Flr. # (6) Location (7) Rm. Tp. (8) # Rms (9) # Peop (10) # Hall d (11) Slp. Rms

MRS. CATHERINE COUGHLAN / D.U. 3 1 7 1/2 1

(12) Child  
Un. 10(13) Child  
1-6(14) + Lead Survey -  
Results

(15) Rent

(16) Rent  
Code

(17) Furn.

(18) Heat

(19) Hot  
Water(20) Dual  
Eggs

(21) Ck'ng

(22) Lav.

(23) Bath

(24) Flush

OFF

YES

YES

LE

PL

PB

PF

Viol.

No.

Remedy

Cond.

Violation

Location

Room  
TypeArea  
TypeResponsible  
PartyCode Sect.  
ViolatedViol.  
Rem.-Date

OK

City of Portland

Health Department  
DWELLING UNIT SCHEDULE

Housing Inspection Division

(1) INSP. DATE

07/17/71

(2) INSP.

(3) FORM NO.

096

(4) TENANT'S NAME

MRS. M. THIBODEAU

(5) Flr. # (6) Location (7) Rng. To (8) #Rms (9) #Peop (10) #All'd (11) Slp. Rms

2 D.U. 3 1 4 1/2 1

(12) Child Da. 10

(13) Child 1-6

(14) + Lead Survey - Results

(15) Rent 80

(16) Rent Code MO

(17) Furn. YES

(18) Heat OFF

(19) Hot Water YES

(20) Dual Eggs YES

(21) Ck'ng LE

(22) Lav. PL

(23) Bath PB

(24) Flush PF

Viol. No.

Remedy

Cond.

Violation

Location

Room Type

Area Type

Responsible Party

Code Sect. Violated

Viol. Rem.-Date

OK



Inspection Services  
P. Samuel Hoffses  
Chief



Planning and Urban Development  
Joseph E. Gray Jr.  
Director

## CITY OF PORTLAND

October 12, 1995

STODDARD HAROLD A JII  
5 SMITHWOOD DR  
NO YARMOUTH ME 04096

Re: 1-3 Grant St  
CBL: 036- - D-019-001-01  
DU: 7

Dear Mr. Stoddard:

You are hereby notified, as owner or agent, that an inspection was made of the above referenced property. Violations of Article V of the Municipal Ordinance (Housing Code) were found as described in detail on the attached "Housing Inspections Report".


In accordance with the provisions of the above mentioned Code, you are hereby ordered to correct those defects within sixty (60) days. If you are unable to make such repairs within the specified time, you may contact this office to arrange a satisfactory repair schedule. If we do not hear from you within ten (10) days from this date, we will assume the repairs to be in progress and, on re-inspection within the time set forth above, will anticipate that the premises have been brought into compliance with the Housing Code Standards.

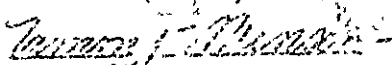
Please Note: You should consult this department to insure that any corrective action you should undertake complies with the building, plumbing, electrical, zoning and other Articles of the City Code.

Please contact this office if you have any questions regarding this order.

Your cooperation will aid this department in it's goal to maintain decent, safe, and sanitary housing for all of Portland's residents.

Sincerely,

  
\_\_\_\_\_  
Marland Wing  
Code Enforcement Officer

  
\_\_\_\_\_  
Tammie J. Gibson  
Code Insp. Officer / P. I. Supv



HOUSING INSPECTION REPORT

Location: 3 Grant St  
Housing Conditions Date: October 12, 1995  
Expiration Date: December 11, 1995

Items listed below are in violation of Article V of the Municipal Codes "Housing Codes", and must be corrected before the expiration date:

- |    |   |        |
|----|---|--------|
| 1. | EXT - REAR -<br>FOUNDATION IS MISSING MORTAR  | 108.10 |
| 2. | EXT - OVERALL -<br>TRIM HAS PEELING PAINT   | 108.10 |
| 3. | EXT - RIGHT -<br>CHIMNEY IS MISSING MORTAR  | 108.50 |
| 4. | INT - 1ST FL - LEFT APT -<br>BATHROOM LACKS VENTILATION                                 | 112.00 |
| 5. | INT - OVERALL -<br>HARD-WIRED BATTERY-BACK/UP SMOKE DETECTORS ARE REQUIRED IN EACH UNIT | 113.50 |

CITY OF PORTLAND, MAINE

389 CONGRESS STREET  
PORTLAND, MAINE 04101  
(207) 775-5451



DEPARTMENT OF PLANNING & URBAN DEVELOPMENT

P. SAMUEL HOFFSES, CHIEF  
INSPECTION SERVICES DIVISION

February 9, 1988

James Bell  
6 Balsam Lane  
Falmouth, Maine 04105

Re: 1-3 Grant Street

Dear Sir:

During an inspection in your area it was apparent that you are in violation of Part II Code of Ordinance, Chapter 12, Article II, Section 12-24.

**Sec. 12-24. Placement for collection; scavenging prohibited.**

(a) Municipal collection. Suitable containers for collection shall be placed at the curb or on the esplanade between the sidewalk and the gutter not prior to 6:00 p.m. of the day before scheduled municipal collection. Containers placed in the public way on and after such time shall be considered as being intended for collection and, as such, shall be collected by none other than the authorized collector of the public works authority. All containers shall be removed prior to 8:00 p.m. on the day of scheduled collection. Such suitable containers shall be covered or securely tied as to prevent spillage, wind blown littering, or the ingress or egress of flies, rats or other vermin. No person except the occupant, owner of the premises, or the public works authority shall remove, take or otherwise disturb the waste matter, or any portion thereof so placed for removal.

Found in violation of this ordinance section can and will result in action under Chapter 12, Article II, Section 49 of the Municipal Code.

**Sec. 12-49. Failure to comply with order of health authority or chief of police.**

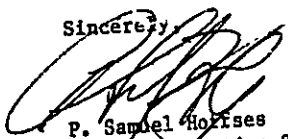
(a) Whenever any person shall have been duly notified to remove any of the substances mentioned in this article, or to perform any other act or thing which it may be his duty to perform for the preservation of the health of the City and the time limit for the performance of such duty shall have elapsed without a compliance of such notice, the chief of police or health authority shall forthwith cause such substance to be removed at the expense of the person so notified. The chief of police or health authority shall cause all persons who shall violate or disobey any provision of this article to be prosecuted and punished.

Date 2/16/68  
City of Chicago  
2100 North  
South  
North  
West  
East

(b) If, in the opinion of the health authority, it shall be for the health or comfort of the inhabitants of the City that any particular substance should be removed forthwith and without delay, it shall be his duty to cause the same to be removed accordingly. If the substances existed in violation of this article, or of any of the laws, regulations, or ordinances relating to the health of the City, then the expense of removing the same shall be paid by the owner or occupant of the house, or other place where the same was found, and if payment be refused on demand therefor by the chief of police, it shall be sued for in the name of the City. (Code 1968, § 306.4)

Your assistance in this matter would be greatly appreciated.

Sincerely,



P. Samuel Hoffses  
Chief, Inspection Services

/ksc

CITY OF PORTLAND MAINE  
DEPT. OF PLANNING  
Room 100  
PORTLAND

**CERTIFIED**  
P 032 224 687  
**MAIL**



U.S. POSTAGE  
0167  
METRO  
05203

Claim Check  
Number  
**960067**

Hold

Date

**2/19**  
1ST Notice

Return

Date

Return

Date

929771  
 Hold  
Date  
**2/19**  
1ST Notice  
 Return  
Date  
**2/26**  
2ND Notice  
 Return  
Date  
Checked from  
FD-36 (Rev. 5-8-64)



**UNCLAIMED**

Mr. James Bell  
6 Balsam Lane  
Falmouth, Maine 04105

*1-3 Drawings  
Returned 2/29/88*

*Emily D. Jones  
123 Main St  
Portland, ME*

For the  
particular  
shall be the  
notice of  
of 105  
202

it shall  
 ed accordingly. the substances  
 le, or of any of the laws, regulations,  
 ch. of the City, then the expense of  
 the owner or occupant of the house, or  
 nd, and if payment be refused on demand  
 t shall be sued for in the name of the

be greatly appreciated.

P 032 224 687

RECEIPT FOR CERTIFIED MAIL

NO INSURANCE COVERAGE PROVIDED  
 NOT FOR INTERNATIONAL MAIL

(See Reverse)

Re: 1-3 Grant St. - Rubbish Letter 7m R

|   |   |                    |    |
|---|---|--------------------|----|
| * U.S. P.O. 1984-440-014<br>Feb. 1982<br>PS Form 3800 | Sent to   | James Bell         |    |
|   | Street and No   | 6 Balsam Lane      |    |
|   | P.O., State and ZIP Code                                      | Falmouth, ME 04105 |    |
|   | Postage   | 1                  | \$ |
|   | Certified Fee   |                    |    |
|   | Special Delivery Fee  |                    |    |
|   | Restricted Delivery Fee                                       |                    |    |
|   | Return Receipt Showing to whom and Date Delivered             |                    |    |
|   | Return receipt showing to whom, Date, and Address of Delivery |                    |    |
|   | TOTAL Postage and Fees  |                    | \$ |
| Postmark or Date                                      |   |                    |    |

CITY OF PORTLAND, MAINE

389 CONGRESS STREET  
PORTLAND, MAINE 04101  
(207) 773-6431



DEPARTMENT OF PLANNING & URBAN DEVELOPMENT

P. SAMUEL MOFFSES, CHIEF  
INSPECTION SERVICES DIVISION

February 9, 1988

James Bell  
6 Balsam Lane  
Falmouth, Maine 04105

Re: 1-3 Grant Street

Dear Sir:

During an inspection in your area it was apparent that you are in violation of Part II Code of Ordinance, Chapter 12, Article II, Section 12-24.

**Sec. 12-24. Placement for collection; scavenging prohibited.**

(a) Municipal collection. Suitable containers for collection shall be placed at the curb or on the esplanade between the sidewalk and the gutter not prior to 6:00 p.m. of the day before scheduled municipal collection. Containers placed in the public way on and after such time shall be considered as being intended for collection and, as such, shall be collected by none other than the authorized collector of the public works authority. All containers shall be removed prior to 8:00 p.m. on the day of scheduled collection. Such suitable containers shall be covered or securely tied as to prevent spillage, wind blown littering, or the ingress or egress of flies, rats or other vermin. No person except the occupant, owner of the premises, or the public works authority shall remove, or otherwise disturb the waste matter, or any portion thereof, intended for removal.

Found in violation of this ordinance section and will result in action under Chapter 12, Article II, Section 49 of the Municipal Code.

**Sec. 12-49. Failure to comply with order of health authority or chief of police.**

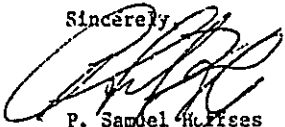
(a) Whenever any person shall have been duly notified to remove any of the substances mentioned in this article, or to perform any other act or thing which it may be his duty to perform for the preservation of the health of the City and the time limit for the performance of such duty shall have elapsed without a compliance of such notice, the chief of police or health authority shall forthwith cause such substance to be removed at the expense of the person so notified. The chief of police or health authority shall cause all persons who shall violate or disobey any provision of this article to be prosecuted and punished.

1. If you want the receipt forwarded, please return this receipt to the office of the Chief of Police, 100 State Street, Portland, Maine 04101.  
2. If you do not want the receipt forwarded, please return this receipt to the office of the Chief of Police, 100 State Street, Portland, Maine 04101.  
3. If you do not want the receipt forwarded, please return this receipt to the office of the Chief of Police, 100 State Street, Portland, Maine 04101.

(b) If, in the opinion of the health authority, it shall be for the health or comfort of the inhabitants of the City that any particular substance should be removed forthwith and without delay, it shall be his duty to cause the same to be removed accordingly. If the substances existed in violation of this article, or of any of the laws, regulations, or ordinances relating to the health of the City, then the expense of removing the same shall be paid by the owner or occupant of the house, or other place where the same was found, and if payment be refused on demand therefor by the chief of police, it shall be sued for in the name of the City. (Code 1968, § 306.4)

Your assistance in this matter would be greatly appreciated.

Sincerely,



P. Samuel Morris  
Chief, Inspection Services

/ksc